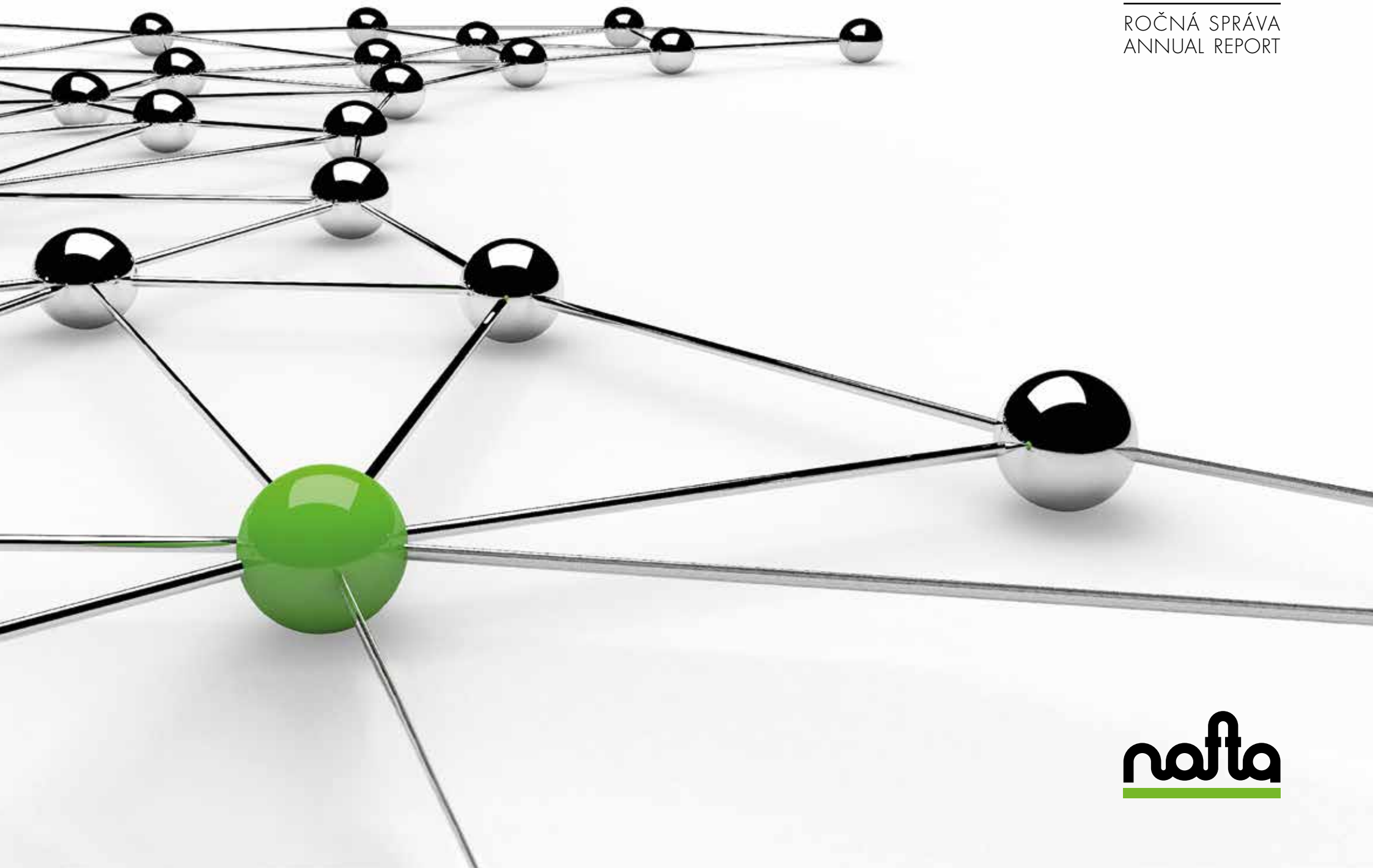




2013

ROČNÁ SPRÁVA
ANNUAL REPORT



nafta

PRÍHOVOR K AKCIONÁROM	4
[ADDRESS TO SHAREHOLDERS].....	5

PROFIL SPOLOČNOSTI	7
[COMPANY PROFILE]	7
Všeobecné informácie	7
[General information]	7
Organizačná štruktúra NAFTA a.s. k 31. decembru 2013	7
[Organizational Structure of NAFTA a.s. as of 31, December 2013]	7
Predstavenstvo NAFTA a.s. k 31. decembru 2013	8
[NAFTA a.s. Board of Directors as of 31, December 2013]	8
Dozorná rada NAFTA a.s. k 31. decembru 2013	8
[NAFTA a.s. Supervisory Board as of 31, December 2013]	8
Vrcholový manažment NAFTA a.s. k 31. decembru 2013	9
[NAFTA a.s. Top Management as of 31, December 2013]	9

SPRÁVA O PODNIKATELSKEJ ČINNOSTI SPOLOČNOSTI	12
[REPORT ON THE COMPANY'S BUSINESS ACTIVITIES].....	13
Podzemné skladovanie zemného plynu	12
[Underground Gas Storage]	13
Prieskum a ťažba uhľovodíkov	14
Zamestnanosť, vzdelávanie a rozvoj firemnej kultúry	14
[Exploration and Production of Hydrocarbons]	15
[Employment, Education and Corporate Culture]	15
Zodpovedné podnikanie	16
[Responsible Business]	17
Verejnoprospešné aktivity	18
[Community Activities]	19

SPRÁVA O PODNIKATELSKEJ ČINNOSTI SPOLOČNOSTI	21
[REPORT ON THE COMPANY'S BUSINESS ACTIVITIES].....	21
Skrátené individuálne súvahy k 31. decembru 2013	21
a k 31. decembru 2012	21
[Summarised Separate Balance Sheets as of 31, December 2013	21
and 31, December 2012]	21
Skrátené individuálne výkazy ziskov a strát	22
za rok končiaci sa 31. decembra 2013 a 2012	22
[Summarised Separate Statements of Profit and Loss	22
for the year ended 31, December 2013 and 2012]	22
Skrátené konsolidované súvahy k 31. decembru 2013	25
a k 31. decembru 2012	25
[Summarised Consolidated Balance Sheets as	25
of 31 December 2013 and 31, December 2012]	25
Skrátené konsolidované výkazy ziskov a strát	26
za rok končiaci sa 31. decembra 2013 a 2012	26
[Summarised Consolidated Statements of Profit and Loss	26
for the year ended 31, December 2013 and 2012]	26
Perspektívy spoločnosti NAFTA v roku 2014	28
[NAFTA 's Prospects in 2014]	28

Vážení akcionári,

predkladáme vám Ročnú správu spoločnosti **NAFTA** a.s. za rok 2013, v ktorej nájdete informácie o aktivitách našej spoločnosti v uplynulom roku. V januári 2013 došlo v skupine SPP – nášho majoritného akcionára – k dôležitej zmene v akcionárskej štruktúre, keď sa po získaní podielu od nemeckých a francúzskych akcionárov novým spolumahiteľom spoločnosti **NAFTA** stal Energetický a priemyslový holding (ďalej „EPH“). EPH ďalej na konci roku 2013 odkúpil od spoločnosti E.ON Ruhrgas International jej 40,45-percentný podiel v spoločnosti **NAFTA**.

Rok 2013 sa pre spoločnosť **NAFTA** niesol v znamení dvoch významných výročí – uplynulo presne 100 rokov od začiatku prieskumu a ťažby ropy a zemného plynu na našom území a zároveň sme oslávili 40 rokov podzemného skladovania plynu na Slovensku. Tieto dôležité míľniky len potvrdzujú, že **NAFTA** je dnes modernou firmou, ktorá stavia na rozsiahlych skúsenostiach a dlhoročnej tradícii v oblasti skladovania zemného plynu, a zároveň je slovenským lídrom v prieskume a ťažbe uhľovodíkov.

Rok 2013 bol pre spoločnosť **NAFTA** úspešný aj z pohľadu obchodných výsledkov. Stále sa nám darí naplňovať požiadavky trhu a očakávania našich klientov, pre ktorých sme dlhodobo spoľahlivým a dôveryhodným partnerom. To sa už dlhodobo odzrkadľuje na našich kľúčových projektoch, z ktorých si vám dovoľíme aspoň niektoré priblížiť.

Podarilo sa nám dokončiť inštaláciu tretieho turbokompresora na novej kompresorovej stanici Gajary, čím docielime zvýšenie flexibility a vytvorenie dodatočnej podpory pre naše podzemné zásobníky.

Reagovali sme na aktuálne požiadavky zákazníkov a na trh sme uviedli nové inovatívne produkty v oblasti podzemného skladovania zemného plynu, z ktorých najvýznamnejší je produkt *Inverse storage*. Za dôležitý krok považujeme aj prechod z metrických na energetické jednotky, čo zjednodušilo náš prístup na rakúsky plynárenský trh a ďalšie nadväzujúce trhy.

V oblasti prieskumu a ťažby sme celkovo odvrátili šesť vrto, ktoré budú podľa úspešnosti ďalej testované, a zároveň sme zvládli implementáciu viacerých nových technológií a technologických postupov.

Z hľadiska úspešnej realizácie investícií sa nám tento rok podarilo doplniť do nášho portfólia novú súpravu na podzemné opravy sond a vrtbu, ktorá bude využívaná na podzemné opravy sond v rámci skupiny i v rámci našej dodávateľskej činnosti.

Ako významný zamestnávateľ v regióne si v spoločnosti **NAFTA** uvedomujeme našu spoločenskú zodpovednosť. Preto popri našich obchodných aktivitách a technologickom rozvoji nezabúdame ani na našich partnerov, zamestnancov a prostredie, v ktorom pôsobíme, a aj v roku 2013 sme podporovali aktivity zamerané na rozvoj kultúrnych, spoločenských a vzdelávacích hodnôt.

Úspech, ktorý dosahujeme, je predovšetkým výsledkom profesionálneho prístupu a iniciatívy našich zamestnancov, ktorým chceme touto cestou úprimne poďakovať za odvedenú prácu a vynaložené úsilie v roku 2013.

Vážení akcionári, spoločnosť **NAFTA** má za sebou ďalší úspešný rok, plný zmien aj významných udalostí. Veríme, že spoločnosť s takou tradíciou, rozsiahlym know-how a profesionálmi na všetkých úrovniach, akou je **NAFTA**, nadviaže na nastavený trend rozvoja a udrží si postavenie jednej z najúspešnejších firiem vo svojom segmente.

Dear Shareholders,

We present the Annual Report of **NAFTA** for 2013 with information on the activities of our company over the past year.

An important change related to the shareholder structure took place in January 2013 in the SPP group – our majority shareholder – where the Energetický a průmyslový holding (hereinafter “EPH”) became the new co-owner of **NAFTA** as a result of the purchase of the stake of German and French shareholders. EPH purchased a 40,45-percent stake in **NAFTA** from E.ON Ruhrgas International at the end of 2013.

2013 in **NAFTA** was marked by two important anniversaries – exactly 100 years since the beginning of the exploration and production of oil and natural gas on our territory and, at the same time, we celebrated 40 years of underground storage in Slovakia. These significant milestones are proof that today **NAFTA** is a modern company building on extensive experience and a long tradition in the area of natural gas storage, and at the same time it is the Slovak leader in the exploration and production of hydrocarbons.

2013 was successful for **NAFTA** in terms of business results too. We are still fulfilling market demands as well as the expectations of our clients, for which we have become a long-term reliable and trustworthy partner. This was reflected in our pivotal projects, so let us detail at least some of them:

We managed to complete the installation of the third turbo compressor at the new compressor station in Gajary, thus improving our flexibility and creating additional support for our underground storage facilities.

We responded to the current requests of our customers and we launched new innovative products in the area of underground gas storage, of which the *Inverse Storage* has become the most significant. We also consider our transition from metric to energy units as an important step forward that simplified our access to the Austrian gas market and other related markets.

In the area of exploration and production, we drilled six wells in total, which will be further tested depending on their success, and at the same time, we managed to implement various new technologies and procedures.

In terms of successful investments, we added a new drilling and workover rig to our portfolio this year to be used for workover activities within the group and as part of our supplier activities.

As a significant employer in the region, **NAFTA** acknowledges its social responsibility as a company. Thus, in addition to our business activities and technical development, we do not forget our partners, employees and the environment we operate in, and several activities focusing on cultural, social and educational values were supported in 2013 too.

The success we have achieved is primarily the result of the professional approach and the initiative of our employees, who we would like to thank for the job done and for the effort taken in 2013.

Dear shareholders, **NAFTA** experienced yet another successful year full of changes and significant events. We believe that a company with such tradition, extensive expertise and professionals at all levels will follow the already established development trend and will keep the position as one of the most successful companies in the industry.

Štruktúra akcionárov a ich podiel na základnom imaní
k 31. 12. 2013

Slovenský plynárenský
priemysel, a.s.



56,15

Czech Gas Holding
Investment B.V. *



40,45

Shareholders Structure and their shares in Registered Capital
as of 31. 12. 2013

Ostatní akcionáři
[Other shareholders]



1,91

Vlastné akcie
[Treasury shares]



1,49

* Czech Gas Holding Investment B.V. odkúpil podiel od spoločnosti E.ON Ruhrgas International GmbH 30. 12. 2013. K 31. 12. 2013 nebola vykonaná súvisiaca zmena v zozname akcionárov spoločnosti **NAFTA** a.s.

* Czech Gas Holding Investment B.V. bought shares from E.ON Ruhrgas International GmbH 30, December 2013. As of 31, December 2013, the related change was not accomplished in the List of Shareholders of **NAFTA** a.s.

Všeobecné informácie

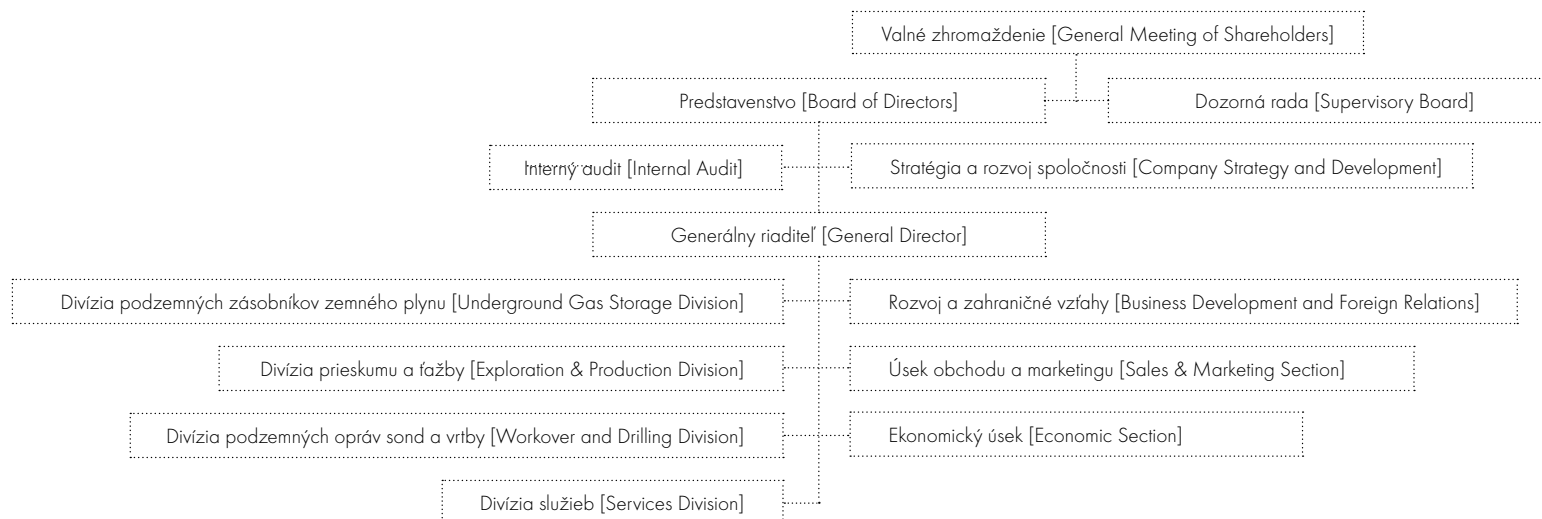
NAFTA je moderná spoločnosť s rozsiahlymi skúsenosťami v oblasti skladovania a budovania podzemných zásobníkov zemného plynu na Slovensku a zároveň slovenským lídrom v prieskume a ťažbe uhľovodíkov.

Kombinácia priaznivých geologických podmienok a výhodnej polohy podzemných zásobníkov spoločnosti **NAFTA** v blízkosti tranzitného systému, zásobujúceho západných a južných susedov Slovenska, vytvára ideálne predpoklady na vznik jedného z kľúčových uzlov európskej plynárenskej siete.

General information

NAFTA is a modern company with extensive experience in natural gas storage and development in Slovakia and at the same time, it is the Slovak leader in exploration and production of hydrocarbons.

The combination of favourable geological conditions and advantageous location of underground storage facilities of **NAFTA** close to the transit system supplying gas to Slovak neighbours east and west creates ideal pre-conditions for one of the key hubs in the European gas network.

Organizačná štruktúra NAFTA a.s. k 31. decembru 2013 [Organizational Structure of NAFTA a.s. as of 31 December 2013]

Predstavenstvo NAFTA a.s. k 31. decembru 2013 [NAFTA a.s. Board of Directors as of 31, December 2013]



Ing. Jan Špringl

○
predseda
Chairman



RNDr. Pavol Kaločaj

○
podpredseda
Vice-Chairman



Ing. Bohumil Kratochvíl

○
člen
Member



Ing. Robert Bundil

○
člen
Member

Dozorná rada NAFTA a.s. k 31. decembru 2013 [NAFTA a.s. Supervisory Board as of 31, December 2013]

JUDr. Daniel Křetínský

○
predseda
Chairman

Ing. Peter Čulen

○
člen
Member

Peter Dubaj

○
člen
Member

Mgr. Pavel Horský

○
člen
Member

Ing. Peter Šefara

○
člen
Member

Ing. Robert Ševela, PhD.

○
člen
Member

Mgr. Jan Stríteský

○
člen
Member

Ing. Matúš Tisovský

○
člen
Member

Ing. Jan Tomaník

○
člen
Member

Vrcholový manažment NAFTA a.s. k 31. decembru 2013 [NAFTA a.s. Top Management as of 31, December 2013]

PROFIL
SPOLOČNOSTI

COMPANY
PROFILE



Ing. Martin Bartošovič

generálny riaditeľ
General Director



Ing. Bohumil Kratochvíl

riaditeľ pre stratégiu a rozvoj
Director of Strategy
and Development



Ing. Ladislav Goryl

riaditeľ divízie podzemných
zásobníkov zemného plynu
Division Director



Ing. Jozef Levoča

riaditeľ divízie
prieskumu a ťažby
Exploration & Production
Division Director



Ing. Michal Ševera

riaditeľ divízie služieb
Director of Service
Division



Ing. Marián Marcin, PhD.

riaditeľ divízie podzemných
opráv sond a vrtby
Workover & Drilling
Division Director



Ing. Mirek Topolánek

riaditeľ pre rozvoj
a zahraničné vzťahy
Director of Business
Development and Foreign
Relations



Mgr. Peter Kučera

riaditeľ úseku obchodu
a marketingu
Director of Sales
& Marketing Section



Ing. Szilárd Kása

riaditeľ ekonomického úseku
Director of Economic Section





Podzemné skladovanie zemného plynu

Tento rok sme si pripomenuli 40 rokov od začiatku skladovania zemného plynu v podzemných zásobníkoch na Slovensku, ktoré je zároveň kľúčovou oblasťou podnikania spoločnosti **NAFTA**. **NAFTA** je dnes modernou spoločnosťou, ktorá svoju činnosť stavia na tejto dlhoročnej tradícii a rozsiahlych poznatkoch získaných počas uplynulých desaťročí. Zásobníkový komplex **NAFTA** zohráva nezastupiteľnú úlohu pri zabezpečovaní plynulých dodávok plynu na Slovensko a do regiónu strednej Európy, a zároveň predstavuje efektívny nástroj na podporu obchodovania na plynárenskom trhu.

V roku 2013 poskytovala **NAFTA** pre svojich klientov spoľahlivé a flexibilné skladovacie služby, ktorých základom bolo splnenie všetkých požiadaviek klientov v súlade s uzavretými skladovacími kontraktmi. Každá činnosť našich odborníkov sleduje náš cieľ a tým je poskytovanie nadštandardných, bezpečných a spoľahlivých služieb zásobníka pre našich klientov.

V uplynulom roku sme pokračovali v realizácii projektu Gajary-báden, ktorý predstavuje dôležitú investíciu nielen pre spoločnosť **NAFTA**, ale aj pre celú Slovenskú republiku. Rozšírenie skladovacej kapacity spoločnosti **NAFTA** zvyšuje energetickú bezpečnosť krajiny, podporuje reverzné toky a zároveň posilňuje prepojenie zásobníka so sieťami, čím podčiarkuje význam spoločnosti **NAFTA** na európskom trhu skladovacích služieb. V roku 2013 sme dokončili inštaláciu tretieho kompresora v novovybudovanom centrálnom areáli Gajary a začali sme etapu jeho skúšania. Tento kompresor je určený na zvýšenie výkonov a flexibility ďalšieho zásobníkového objektu, ktorý je prepojený s infraštruktúrou projektu Gajary-báden. Takýmito inovatívnymi riešeniami sa spoločnosť **NAFTA** darí dosahovať synergické efekty v oblasti efektívneho zvyšovania flexibility, čím zároveň zvyšuje atraktivnosť svojich produktov. Po úspešnom dokončení projektu Gajary-báden v roku 2014 dosiahne skladovacia kapacita **NAFTY** takmer 2,5 mld. m³, čo prispieje k ďalšiemu zvýšeniu štandardu bezpečnosti dodávok v stredoeurópskom regióne.

Okrem projektu Gajary-báden spoločnosť **NAFTA** pokračovala v investíciách do modernizácie a zvýšenia bezpečnosti existujúcich zariadení celého zásobníkového komplexu, ako aj do technológií, ktoré minimalizujú vplyv na životné prostredie. V tomto trende bude spoločnosť pokračovať aj v ďalšom roku. Za zmienku stojí tiež jedinečný projekt automatizácie zberných stredísk zásobníka, ktorého podstatou je vzdialené riadenie týchto stredísk. Po úspešnom odskúšaní sú takto riadené už dve zásobníkové strediská a v nasledujúcich rokoch k nim postupne pribudnú ďalšie.

V oblasti údržby sa nám podarilo úspešne implementovať riadiaci informačný systém, ktorý umožní realizovať koncept tzv. údržby na mieru, a tým zvýši kvalitu a efektívnosť celého systému. Jedným z prínosov zvýšenia štandardu riadenia údržby pre našich zákazníkov je aj minimalizácia obmedzení poskytovania služieb, ktorá sa naplno prejaví už v budúcom roku, keď dôjde k úplnému zrušeniu obmedzení poskytovania služieb zásobníka v prvej polovici roka.

Spoločnosť **NAFTA** sa aj v roku 2013 snažila reagovať na požiadavky svojich zákazníkov inovatívnym spôsobom, čo potvrdzuje aj predstavenie nového produktu **INVERSE STORAGE**. Inverzná skladovacia kapacita umožňuje našim zákazníkom ťažiť a vtláčať plyn bez ohľadu na sezónu, vďaka čomu môžu obchodníci využiť rozdiely v cene plynu počas roka. Jedinečnosťou tohto produktu, ktorý **NAFTA** uviedla na trh ako prvá v Európe, je predaj skladovacej kapacity spolu s plynom. To zákazníkom prináša výrazné zníženie počiatkových investícií do skladovania a tiež možnosť podieľať sa na existujúcich obchodných príležitostiach hneď od začiatku skladovacieho obdobia. Uvedenie nového produktu na trh je signálom, že k silným stránkam spoločnosti **NAFTA** patria nielen dlhoročné skúsenosti, ale aj inovatívny prístup a silná prozákaznícka orientácia. Za dôležitú zmenu v uplynulom roku považujeme tiež prechod z metrických na energetické jednotky, čo zjednodušilo náš prístup na rakúsky plynárenský trh a ďalšie nadväzujúce trhy.

Underground Gas Storage

This year, we commemorated 40 years since the beginning of gas storage in underground storage facilities in Slovakia, which is also **NAFTA**'s key line of business. Today, **NAFTA** is a modern company building its activities on long-term tradition and extensive knowledge acquired over the past decades. **NAFTA**'s underground storage facility complex is irreplaceable in safeguarding streamlined gas supplies to Slovakia and to the Central European region and is also an efficient tool to support gas market trading. In 2013, **NAFTA** provided reliable and flexible storage services to its clients; the main objective is to fulfil all client requirements in line with signed storage contracts. Every activity of our experts follows our goal, namely, to provide super standard, safe and reliable storage services to our clients.

In the past year we continued with the implementation of the Gajary-baden project, which represents an important investment, not just for **NAFTA** but also for the entire Slovak Republic. Extending **NAFTA**'s storage capacity improves energy security of the country, supports reverse flows and at the same time strengthens the connection of the storage facility to networks, thus underscoring the significance of **NAFTA** in the European storage services market. We completed the installation of the third compressor at the newly developed central site in Gajary in 2013 and started the testing stage. This compressor is designed to improve rates and flexibility of the next storage object connected to the Gajary-baden infrastructure. Through such innovative solutions, **NAFTA** is able to achieve synergy in the area of effective improvement of flexibility, thus also improving the attractiveness of its products. Following the successful completion of the Gajary-baden project in 2014, **NAFTA**'s storage capacity will reach nearly 2.5 bcm, which will contribute to the further improvement of the safety standards of supplies in the Central European region.

Along with the Gajary-baden project, **NAFTA** continued to invest in order to upgrade and improve the safety of the existing equipment of the

entire storage complex, as well as technologies minimising environmental impact. The company will continue in this trend in the following year as well. A unique project to automate the gathering centres of the storage facility based on the remote control of such sites is also worth mentioning. After successful testing, two storage facilities are already controlled remotely, and more will be added gradually in the years to come.

In terms of maintenance, we managed to successfully implement an information system that will enable us to deliver a so-called tailor-made maintenance concept, thus improving the quality and cost-effectiveness of the entire system. One of the benefits of the improved maintenance management standards for our customers is the minimisation of restricted services that will be fully apparent as early as next year; restricted storage services will be completely discontinued in the first half of the year.

NAFTA sought innovative ways to respond to its customer requirements in 2013, which was proven by the introduction of the new INVERSE STORAGE product. The inverse storage capacity allows our customers to withdraw and inject gas regardless of the season, thanks to which our traders can use price differences during the year. The unique feature of this product, launched by **NAFTA** for the first time in Europe, is to sell storage capacity together with the gas. The customer benefits from a significant reduction in the initial storage investment, along with the possibility to participate in existing trading opportunities right from the beginning of the storage period. The launch of the new product is a signal that not just extensive experience, but also an innovative approach and strong customer focus are among **NAFTA**'s strengths. The transition from metric to energy units is also considered by us as an important change, which simplified our access to the Austrian gas market and further related markets.

Prieskum a ťažba uhľovodíkov

Prieskum a ťažba ropy a zemného plynu si pripomína významné 100. výročie od uskutočnenia prvého vrtu na území vtedajšieho Rakúsko-Uhorska. Skúsenosti a geologické údaje v oblasti prieskumu získané počas niekoľkých desaťročí predstavujú významnú súčasť know-how našej spoločnosti. Prieskumná a ťažobná činnosť NAFTY je ďalšou dôležitou oblasťou podnikania spoločnosti s hlavným dôrazom najmä na tradičné oblasti Slovenska – Viedenskú panvu a Východoslovenskú nížinu.

Uplynulý rok bol z pohľadu realizácie prieskumných vrtov pre spoločnosť **NAFTA** prínosný. Celkovo bolo odvrátených šesť vrtov a úspešné vrtý budú následne testované a zapájané do ťažby. Takto získaný plyn bude ďalej umiestnený na plynárenský trh spolu s už existujúcou produkciou. Výsledky vrtnej kampane budú zároveň využité pri príprave nových prieskumných projektov.

Popri zodpovednom plnení si našich zmluvných záväzkov sa nám podarilo zvládnuť aj nové technológie a technologické postupy odsiernenia zemného

plynu v zbernom plynovom stredisku v Závode a v Trebišove. Vďaka implementácii nového systému sme zlepšili riadenie údržby, čo prispelo k lepšej koordinácii prác údržby, dispečingu a ťažby.

Rok 2013 bol tiež rokom aktívneho skúmania možností rozšírenia našich aktivít za hranice Slovenska, so zameraním hlavne na Ukrajinu a Turecko. S cieľom zúročiť naše bohaté skúsenosti v oblasti prieskumu a ťažby budeme v týchto aktivitách pokračovať aj v nasledujúcom období, a to najmä v susedných krajinách, v krajinách juhovýchodnej Európy a v balkánskych štátoch.

V oblasti podzemných opráv sond a vrtby sa nám vďaka významnej investícii tento rok podarilo doplniť do nášho portfólia novú modernú vrtnú súpravu Drillmec MR 4000DB s príslušenstvom, ktorá bude spustená do prevádzky v budúcom roku. V rámci tejto činnosti sa nám naďalej úspešne darí dodávať svoje služby na Slovensku i v zahraničí, k pokračovaniu čoho prispeje aj novozakúpená vrtná súprava.

Zamestnanosť, vzdelávanie a rozvoj firemnej kultúry

Jedným z dôležitých pilierov úspechu a napredovania spoločnosti **NAFTA** sú naši zamestnanci. Významnú pozornosť sme preto aj v uplynulom roku venovali práve aktivitám zameraným na rozvoj ľudského potenciálu a odbornému rastu našich zamestnancov. V komunikácii dôležitých informácií o fungovaní firmy smerom k zamestnancom sme využívali všetky komunikačné kanály, podporovali a oceňovali sme iniciatívny prístup v oblasti hľadania nových riešení a opatrení, ktoré môžu zvýšiť efektivitu práce, a taktiež sme oceňovali pracovníkov za ich dlhoročné pôsobenie v našej spoločnosti.

Naše aktivity realizované v oblasti vzdelávania a rozvoja boli zamerané najmä na rozvoj odborných kompetencií našich zamestnancov

s významnou previazanosťou na ciele a stratégiu spoločnosti. O naše odborné vedomosti a skúsenosti sme sa podelili aj s verejnosťou prostredníctvom účasti našich odborníkov na rôznych vzdelávacích podujatiach na Slovensku aj v zahraničí. Aplikovali sme nové formy vzdelávania a v súlade s úsilím o zvýšenie bezpečnosti našich zamestnancov sme začali s cyklom praktických kurzov defenzívnej jazdy. Pokračovali sme v rozvoji spolupráce s domácimi a zahraničnými vysokými školami formou realizácie školení a exkurzií, konzultantskej činnosti, spolupráce na projektoch a pri príprave záverečných prác. V rámci zvyšovania kvalifikácie sme podporovali 22 kolegov študujúcich popri zamestnaní externou formou štúdia. Popri zameraní na profesionálny rast našich zamestnancov sme podporovali i činnosti apelujúce na náš ľudský

Exploration and Production of Hydrocarbons

The exploration and production of oil and natural gas is commemorating the 100th anniversary since the first drilling in the Austrian-Hungarian Empire. The exploration experience and geological data obtained over several decades represent an important part of our company's expertise. **NAFTA**'s exploration and production activities are another important line of business for the company, focusing on traditional Slovak regions – the Vienna Basin and the Eastern Slovak Lowland.

In terms of exploration wells, **NAFTA** benefited last year. We drilled six wells in total and the successful wells will be tested further and put into production. Newly obtained gas will then be placed on the gas market together with current production. The results of the drilling campaign will at the same time be used for the preparation of new exploration projects.

We managed to cope with new gas desulphurization technologies and procedures at the gathering centre in Závod and Trebišov in addition to the

responsible delivery of our contractual obligations. Thanks to the implementation of the new system, we improved maintenance management, which in turn helped us better coordinate maintenance, dispatching and production activities.

In 2013 we also actively searched for opportunities to expand our activities beyond Slovak borders, focusing mostly on Ukraine and Turkey. Our aim is to tap our rich experience in exploration and production and we will continue to do so in the future, especially in the neighbouring countries in south-east Europe and the Balkans.

We made a significant investment in drilling and workover and we managed to add a new full range rig, the Drillemec MR 4000DB, to our portfolio in 2013, which will start operation next year. In this line of business, we are successfully providing our services in Slovakia and abroad and the newly purchased rig will contribute to this as well.

Employment, Education and Corporate Culture

Our employees are one of the important pillars of the success and driving force of **NAFTA**. We therefore paid significant attention last year to activities focusing on the development of the human potential and the professional development of our employees. We utilised all communication channels to convey important information regarding the operations of the company to employees, we supported and rewarded initiative approaches to seek new solutions and measures that could improve labour efficiency and we also rewarded employees for their long-term service in our company.

Our education and development activities focused mainly on the development of the expert capabilities of our employees, strongly tied to the objectives and the strategy of the company. We shared our expertise and experiences with the general public through our experts at various training events in Slovakia

and abroad. We applied a new training format and in line with our effort to improve the safety of our employees, we started a series of practical defence ride courses. We continued in our co-operation with local and foreign universities by undertaking workshops and excursions, consultancy, participation in projects and final theses. To increase qualification, we supported 22 distance learning colleagues. Along with our focus on the professional development of our employees, we supported the human dimension too – our colleagues actively participated in charitable events and fundraising, and we undertook and supported several teambuilding events and activities.

We prepared changes in the remuneration system in 2013 and successfully completed negotiations with partner trade unions, which resulted in a new collective agreement signed for 2014 and 2015. In line with the established

rozmer – naši kolegovia sa aktívne zapájali do charitatívnych podujatí a zbierok, realizovali a podporovali sme viaceré zamestnanecké podujatia a aktivity smerujúce k budovaniu a lepšiemu fungovaniu tímov.

V roku 2013 sme pripravili zmeny v systéme odmeňovania a zároveň úspešne ukončili rokovania s partnerskými odborovými organizáciami, ktorých výsledkom je nová kolektívna zmluva uzatvorená na obdobie rokov 2014 a 2015. V súlade s nastaveným trendom nová kolektívna zmluva odráža

naš zámer udržať nadštandardnú úroveň pracovných podmienok zamestnancov NAFTY.

Naším hlavným cieľom v nasledujúcom období je pokračovať v realizácii aktivít smerujúcich k naplneniu cieľov a stratégie spoločnosti, napredovať v rozvíjaní a posilňovaní našej firemnej kultúry a rozvíjať ľudský i odborný potenciál našich zamestnancov.

K 31. decembru 2013 pracovalo v spoločnosti **NAFTA** 717 zamestnancov.

Zodpovedné podnikanie

Spoločnosť **NAFTA** považuje spoločenskú zodpovednosť, trvalo udržateľný rozvoj a zodpovedné podnikanie za neoddeliteľnú súčasť svojich hodnôt. Veľkú pozornosť preto venujeme bezpečnosti práce a ochrane zdravia našich zamestnancov a tiež znižovaniu vplyvov nášho podnikania na životné prostredie.

NAFTA v plnom rozsahu rešpektuje a uplatňuje európske a národné štandardy ochrany životného prostredia. Predmetom podnikania našej spoločnosti je využívanie nerastného bohatstva, preto pri všetkých našich aktivitách pristupujeme k životnému prostrediu s rešpektom a systematicky pracujeme na znižovaní environmentálnych vplyvov.

Jedným zo spôsobov uplatňovania tohto prístupu je aj likvidácia environmentálnych záťaží.

Spoločnosť **NAFTA** má prepracovaný systém bezpečnosti práce a ochrany zdravia pri práci a procesnej bezpečnosti. Tieto systémy rešpektujú legislatívu Slovenskej republiky, ako aj Európskej únie, a zahŕňajú bezpečnosť práce zamestnancov, bezpečnosť technických zariadení, vyhovujúce pracovné podmienky, hygienu práce a ochranu pred požiarmi. Za kľúčové považujeme stotožnenie sa zamestnancov so zavádzaním týchto systémov, čo podporujeme neustálym rozvojom našej firemnej kultúry. Potvrdením pozitívneho vývoja v tejto oblasti je pokračujúci trend poklesu pracovných úrazov.

trend, the new collective agreement reflects our objective to maintain a super standard level of work conditions for **NAFTA** employees.

Our main objective going forward is to continue undertaking activities to fulfil the goals and the strategy of the company, to progress with the

development and strengthening of our corporate culture and to develop the human and professional potential of our employees.

717 employees worked in **NAFTA** as of 31, December 2013.

Responsible Business

NAFTA considers social responsibility, sustainability and responsible business an inseparable part of its values. Considerable attention is therefore paid to the work safety and health protection of our employees as well as to the reduction of the impact of our business upon the environment.

NAFTA fully respects and applies the European and national standards of environmental protection. The business of our company is to exploit natural resources; we therefore respect the environment and systematically strive to reduce the environmental impact of our activities.

One of the methods for applying this approach is to eliminate the environmental burden.

NAFTA has an elaborate system of labour safety and labour health protection as well as the safety of processes. These systems comply with the legislation of the Slovak Republic and the European Union and include labour safety, the safety of technical devices, appropriate working conditions, work hygiene and fire protection. Identifying with the introduction of these systems on the part of employees is key and this is supported by the constant development of our corporate culture. The constantly declining numbers of work accidents is proof of positive development in this area.

Verejnoprospešné aktivity

Spoločnosť **NAFTA** uplatňuje zodpovedný prístup aj vo vzťahu k svojim partnerom v oblasti verejnoprospešných aktivít. Podporujeme najmä projekty rozvoja regiónov a komunít v lokalitách, kde **NAFTA** pôsobí. Ďalšími podporovanými oblasťami sú kultúrne, vzdelávacie a športové aktivity a v neposlednom rade dôraz kladieme aj na životné prostredie.

Minulý rok sme v rámci nášho programu spoločenskej zodpovednosti podporili tieto projekty:

- rekonštrukcia obecných budov, komunikácií a školských zariadení
- podpora budovania zberných dvorov
- pomoc pri zriaďovaní centra pre sociálne služby
- rekonštrukcia kostola
- podpora spoločenských a hudobných udalostí a obecných osláv
- budovanie a rekonštrukcia detských ihrísk a obecných športovísk

- podpora športových podujatí obce
- podpora vzdelávacích programov a ocenenie najlepších študentov
- podpora zdravotne a mentálne postihnutých detí a dospelých
- podpora filantropického projektu
- darovanie počítačov do školských zariadení

Medzi podporené subjekty patria najmä obce, školské zariadenia na všetkých úrovniach, detské domovy či neziskové organizácie. Adresnú pomoc poskytujeme aj jednotlivcom s mentálnym či telesným postihnutím, pričom do podpory tejto oblasti sa aktívne zapájajú aj naši zamestnanci. Verejnoprospešné aktivity chceme rozvíjať aj v nasledujúcich rokoch a spoločne s našimi zamestnancami tak prispievať k zlepšovaniu prostredia v regiónoch, v ktorých pôsobíme.

Community Activities

NAFTA applies a responsible approach to its community partners as well. We especially support development projects in the regions and communities we do business in. Other supported areas are culture, education and sports activities and last but not least, the environment is highlighted as well.

As part of our social responsibility programme, we supported the following projects last year:

- reconstruction of civic buildings, roads and school facilities
- supporting the development of recycling yards
- helping to establish a social care centre
- reconstruction of a church
- supporting social and music events and municipal festivities

- building and reconstructing playgrounds for children and municipal playgrounds
- supporting sports events in the municipality
- supporting education programmes and awarding the best students
- supporting physically and mentally disabled children and adults
- supporting a philanthropy project
- donating computers to school facilities

Municipalities, school facilities of all levels, children's homes and non-profit organisations are among the most supported entities. We provide targeted help to physically and mentally disabled individuals and our employees actively participate in this area. We would like to develop our civic activities in future years as well, thus contributing with our employers to the improved environment in the regions where we operate.



14 TSMV

15 TSMV

03 TSMV

01 TSMC

58 TSM

17 TSM

01

Vývoj stavu majetku a výsledkov hospodárenia **NAFTA** a. s. za rok končiaci sa 31. decembra 2013 a 2012 podľa individuálnych finančných výkazov pripravených v súlade s Medzinárodnými štandardmi pre finančné výkazníctvo tak, ako boli schválené EÚ

Development of Assets and Results of Operations of **NAFTA** a. s. for the Year ended 31, December 2013 and 2012 under Separate Financial Statements presented in accordance with International Financial Reporting Standards as adopted by the EU

Skrátené individuálne súvahy k 31. decembru 2013 a k 31. decembru 2012 (v tis. EUR):

Summarised Separate Balance Sheets as of 31, December 2013 and 31, December 2012 (Thousands of EUR):

	2013	2012
Aktíva [Total Assets]	399 240	375 065
Dlhodobé aktíva [Non-current assets]	307 158	299 506
Budovy, stavby, stroje a zariadenia [Property, plant and equipment]	266 219	258 623
Nehmotný majetok a iné aktíva [Intangible and other assets]	11 179	11 308
Investície v dcérskych spoločnostiach a v spoločnom podniku a investície k dispozícii na predaj [Investments in subsidiaries and a joint venture and available for sale investments]	18 044	18 044
Odložená daňová pohľadávka [Deferred tax asset]	11 716	11 531
Obežné aktíva [Current assets]	92 082	75 559
Zásoby [Inventories]	5 415	4 870
Pohľadávky z obchodného styku a ostatné pohľadávky [Trade and other receivables]	15 155	15 709
Peniaze a peňažné ekvivalenty [Cash and cash equivalents]	71 512	54 980
Vlastné imanie a záväzky [Equity and liabilities]	399 240	375 065
Vlastné imanie [Equity]	256 727	241 358
Základné imanie a vlastné akcie [Registered capital and treasury shares]	102 490	102 490
Ostatné kapitálové fondy [Other capital funds]	21 447	17 768
Rezerva zo zabezpečovacích derivátov [Hedging derivatives reserve]	25	(155)
Zisk/(strata) minulých rokov [Profit/(loss) from previous years]	34 196	5 764
Zisk/(strata) bežného roka [Profit/(loss) for the current year]	98 569	115 491
Záväzky [Liabilities]	142 513	133 707
Dlhodobé záväzky [Non-current liabilities]	105 926	107 309
Krátkodobé záväzky [Current liabilities]	36 587	26 398

Skrátené individuálne výkazy ziskov a strát za rok končiaci sa 31. decembra 2013 a 2012 (v tis. EUR):
Summarised Separate Statements of Profit and Loss for the year ended 31, December 2013 and 2012 (Thousands of EUR):

	2013	2012
Výnosy [Revenues]	179 784	176 045
Prevádzkové náklady [Operating expenses]	(52 341)	(40 481)
Zisk/(strata) pred úrokmi a zdanením [Profit/(loss) before interests and taxes]	127 443	135 564
Finančné výnosy/(náklady) [Financial income/(expenses)]	827	2 430
Zisk/(strata) pred zdanením [Profit/(loss) before income taxes]	128 270	137 994
Daň z príjmov [Income taxes]	(29 701)	(22 503)
Čistý zisk [Net profit]	98 569	115 491





Vývoj stavu majetku a výsledkov hospodárenia **NAFTA** a. s. za rok končiaci sa 31. decembra 2013 a 2012 podľa konsolidovaných finančných výkazov pripravených v súlade s Medzinárodnými štandardmi pre finančné výkazníctvo tak, ako boli schválené EÚ

Development of Assets and Results of Operations of **NAFTA** a. s. for the Year ended 31, December 2013 and 2012 under Consolidated Financial Statements presented in accordance with International Financial Reporting Standards as adopted by the EU

Skrátené konsolidované súvahy k 31. decembru 2013 a k 31. decembru 2012 (v tis. EUR):

Summarised Consolidated Balance Sheets as of 31, December 2013 and 31, December 2012 (Thousands of EUR):

	2013	2012
Aktíva [Total Assets]	403 617	379 040
Dlhodobé aktíva [Non-current assets]	308 920	300 997
Budovy, stavby, stroje a zariadenia [Property, plant and equipment]	268 287	260 814
Nehmotný majetok a iné aktíva [Intangible and other assets]	11 181	11 311
Investícia v spoločnom podniku [Investment in joint venture]	17 854	17 447
Odložená daňová pohľadávka [Deferred tax asset]	11 598	11 425
Obežné aktíva [Current assets]	94 697	78 043
Zásoby [Inventories]	6 019	5 487
Pohľadávky z obchodného styku a ostatné pohľadávky [Trade and other receivables]	16 219	16 940
Peniaze a peňažné ekvivalenty [Cash and cash equivalents]	72 459	55 616
Vlastné imanie a záväzky [Equity and liabilities]	403 617	379 040
Vlastné imanie [Equity]	261 089	245 232
Základné imanie a vlastné akcie [Registered capital and treasury shares]	102 490	102 490
Ostatné kapitálové fondy [Other capital funds]	23 001	19 322
Kurzové rozdiely a rezerva zo zabezpečovacích derivátov [Translation and hedging derivatives reserves]	(356)	(388)
Zisk/(strata) minulých rokov [Profit/(loss) from previous years]	34 560	6 029
Zisk/(strata) bežného roka [Profit/(loss) for the current year]	99 165	115 590
Menšinové podiely ostatných vlastníkov dcérskych spoločností [Minority interests of other owners of subsidiaries]	2 229	2 189
Záväzky [Liabilities]	142 528	133 808
Dlhodobé záväzky [Non-current liabilities]	105 926	107 309
Krátkodobé záväzky [Current liabilities]	36 602	26 499

Skrátené konsolidované výkazy ziskov a strát za rok končiaci sa 31. decembra 2013 a 2012 (v tis. EUR):
Summarised Consolidated Statements of Profit and Loss for the year ended 31, December 2013 and 2012 (Thousands of EUR):

	2013	2012
Výnosy [Revenues]	183 151	178 932
Prevádzkové náklady [Operating expenses]	(54 137)	(41 875)
Zisk/(strata) pred úrokmi a zdanením [Profit/(loss) before interests and taxes]	129 014	137 057
Finančné výnosy/(náklady) [Financial income/(expenses)]	340	3 432
Zisk/(strata) pred zdanením [Profit/(loss) before income taxes]	129 354	140 489
Daň z príjmov [Income taxes]	(29 539)	(24 338)
Čistý zisk [Net profit]	99 815	116 151
Pripadajúce na [Attributable to]:		
Akcionárov spoločnosti NAFTA [Shareholders of NAFTA]	99 165	115 590
Menšinové podiely ostatných vlastníkov dcérskych spoločností [Minority interests of other owners of subsidiaries]	650	561



Perspektívy spoločnosti NAFTA v roku 2014

V roku 2014 budeme v spoločnosti **NAFTA** pokračovať v rozvoji technológií, nových produktov a realizácii významných projektov, aby sme si naďalej upevňovali našu pozíciu na slovenskom aj európskom plynárenskom trhu.

Počas roka 2014 uvedieme do prevádzky tretí turbokompresor, čím ukončíme záverečnú etapu výstavby zásobníka Gajary-báden a maximalizujeme tak spoľahlivosť podzemných zásobníkov zemného plynu, ktoré sú kľúčové v zaisťovaní energetickej bezpečnosti Slovenska. Zároveň budeme pokračovať v automatizácii stredísk, v investíciách do bezpečnosti prevádzky podzemných zásobníkov a vo vývoji flexibilných skladovacích služieb a inovatívnych produktov, ktoré odzrkadľujú požiadavky a potreby našich zákazníkov.

Prioritou spoločnosti **NAFTA** zostáva spoľahlivé plnenie požiadaviek našich zákazníkov na základe dohodnutých kontraktov. V rámci prieskumno-ťažobných aktivít máme naplánovaných 8 prieskumných vrtov, ďalej pripravujeme spoluprácu s partnerom v oblasti nízkokapacitných ložísk na východnom Slovensku a v predneogénnych oblastiach vo Viedenskej panve. Zameriame sa na aktívne vyhľadávanie príležitostí na zahraničných trhoch. Efektívnym využitím novej súpravy na podzemné opravy sond chceme zvýšiť konkurencieschopnosť spoločnosti **NAFTA** v oblasti opráv sond na slovenskom trhu aj v zahraničí.

Spoločnosť **NAFTA** má pred sebou rok plný profesionálnych výziev a zároveň možností uplatniť sa na plynárenskom trhu ako prozákaznícky orientovaná firma s rozsiahlym know-how. Veríme, že budeme naďalej prispievať k ďalšiemu rozvoju našej spoločnosti.

NAFTA's Prospects in 2014

In 2014, **NAFTA** will continue to develop technologies, new products and significant projects in order to strengthen our position in Slovakia as well as the European gas market.

The third turbo compressor will be put into operation in 2014, thus completing the final stage of the development of the Gajary-baden storage facility and maximising the reliability of natural gas storage facilities that are key to ensuring the energy security of Slovakia. We will continue to automate worksites at the same time, investing in the safety of operations of underground storage and developing flexible storage services and innovative products that reflect the requirements and needs of our customers.

It is **NAFTA's** priority to fulfil the requirements of our customers based on contract agreements. As part of our exploration and production activities, eight exploration wells are in the pipeline and we are preparing to collaborate with a partner in low capacity fields in eastern Slovakia and pre-neogene areas of the Vienna Basin. We are concentrating on searching actively for opportunities in foreign markets. We want to improve **NAFTA's** competitiveness through the effective use of the new workover rig in the Slovak market and abroad.

The outlook for **NAFTA** in 2014 is full of professional challenges and opportunities to establish ourselves in the gas market as a customer-oriented company with extensive expertise. We believe that we will continue contributing to the further development of our company.





NAFTA a.s. | Votrubova 1, 821 09 Bratislava, Slovakia

.....
Táto Ročná správa je vytlačená na 100 % recyklovanom papieri.
This Yearly Report is printed on 100 % recycled paper.

